

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA TURCA III

GenCod A005615

Docente titolare Rosita D'AMORA

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 3
LINGUA TURCA III

Insegnamento in inglese TURKISH III **Lingua** ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/13

Percorso PERCORSO STANDARD

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Sede

Crediti 6.0

Periodo Annualità Singola

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2021/2022

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2023/2024

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso intende sviluppare ulteriormente l'ampliamento del lessico e delle capacità di espressione e comprensione sia in forma scritta sia in forma orale.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema "la rappresentazione del turco in Occidente" e si proporrà di fornire un profilo generale dell'evolversi dello stereotipo sul turco nella cultura occidentale.

PREREQUISITI

Aver frequentato il corso di Lingua e cultura turca II o averne superato l'esame. È auspicabile, inoltre, che lo studente conosca almeno una tra le seguenti lingue: inglese, francese e/o tedesco al fine di poter consultare autonomamente la letteratura secondaria consigliata.

OBIETTIVI FORMATIVI

Gli studenti dovranno acquisire le seguenti competenze:

Conoscenze e comprensione: consolidare ulteriormente la propria conoscenza delle principali strutture sintattiche della lingua turca moderna, ampliare il lessico già acquisito e perfezionare le proprie capacità di comunicare in forma chiara e corretta su argomenti complessi sia in forma sia scritta sia orale; **Conoscenze applicate e capacità di comprensione:** Sviluppo della capacità di: a) comunicare efficacemente (scritto e orale) in turco su argomenti semplici e familiari (livello A2plus/B1 del Quadro Comune Europeo), anche in ambiti diversi da quello della classe;

Comunicazione: Sviluppo della capacità di descrivere aspetti della grammatica e della cultura turca in modo chiaro, in contesti in cui sono coinvolti interlocutori specialisti e non specialisti;

Autonomia di giudizio: capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni analizzandole con senso critico; acquisizione di strumenti conoscitivi adeguati che consentono di analizzare testi specialistici di vario tipo (storici, giornalistici, accademici) individuandone i temi più rilevanti e le principali strutture narrative;

Autonomia di apprendimento: capacità di apprendere in maniera continuativa al fine di acquisire nuove conoscenze e competenze anche in autonomia.

Saranno pertanto potenziate le seguenti competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso)
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti)
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza)
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore)
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze)

METODI DIDATTICI

Le lezioni e le esercitazioni saranno condotte sulla base delle più recenti metodologie per l'insegnamento del turco come lingua seconda. Le lezioni saranno prevalentemente frontali ma spazio sarà riservato anche ad attività seminariali e a lavori di gruppo volti a integrare la didattica di base. Per la parte monografica si prevede la proiezione di due film. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata. Oltre alla titolare del corso saranno coinvolti nell'attività didattica docenti esterni che offriranno seminari di approfondimento.

MODALITA' D'ESAME

L'esame prevede una valutazione delle competenze linguistiche di elaborazione, traduzione e sintesi di testi in forma scritta e una prova orale finalizzata a valutare le capacità di comprensione, comunicazione e analisi in forma orale.

PROGRAMMA ESTESO

Il corso intende consolidare le nozioni grammaticali, morfologiche e sintattiche acquisite nel corso del primo e del secondo anno e sviluppare ulteriormente l'ampliamento del lessico e delle capacità di espressione e comprensione sia in forma scritta che in forma orale.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema "la rappresentazione del turco in Occidente" e si proporrà di fornire

un profilo generale dell'evolversi dello stereotipo sul turco nella cultura occidentale attraverso la disamina di alcuni dei testi storici e letterari e delle opere teatrali, musicali e cinematografiche più rappresentativi.

TESTI DI RIFERIMENTO

a. Parte istituzionale.

AA. VV., *Redhouse Büyük Elsözlüğü, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce*, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 2004.

Raffi Demiriyan, *Dizionario Italiano-Turco*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1993.

b. Corso monografico

Edward Said, *Orientalismo. L'immagine europea dell'Oriente*, Feltrinelli, 2013.

Maria Todorova, *Immaginando i Balcani*, Argo, Lecce, 2002 (parti scelte).

c. Filmografia:

Midnight Express, dir. Alan Parker, Turchia, 1978, 121 minuti.

Un turco napoletano, dir. Mario Mattoli, 1953, 86 minuti.

Rosita D'Amora, *Corso di Lingua Turca*, Hoepli, Milano, 2012.